



RETURN BIDS TO :
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :
Bid Receiving - Réception des soumissions:

Correctional Service Canada (CSC) – Service
Correctionnel Canada (SCC)
340 Laurier Avenue West – 340 avenue Ouest
Ottawa, Ontario
K1P 0P9

Attention : Estelle Carrière
Tel : 613-992-7988

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

Proposal to: Correctional Service Canada

The referenced document is hereby revised; unless
otherwise indicated, all other terms and conditions of the
Solicitation remain the same.

Proposition à: Service Correctionnel du Canada

Ce document est par la présente révisé; sauf indication
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les
mêmes.

**Comments — Commentaires : Not applicable –Non
applicable**

Issuing Office – Bureau de distribution

Correctional Service Canada (CSC) – Service
Correctionnel Canada (SCC)
340 Laurier Avenue West – 340 avenue Ouest
Ottawa, Ontario
K1P 0P9

Title — Sujet: Emergency Trauma Care (ETC) Training	
Solicitation No. — No. de l'invitation 21120-15-2074706	
Solicitation Amendment No. — No. de modification de l'invitation 001	Date: August 15, 2014
GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG	
Solicitation Closes — L'invitation prend fin at /à : 2 PM Eastern Daylight Time (EDT) – 14 h 00 Heure avancée de l'est (HAE) on / le : September 16th, 2014	
F.O.B. — F.A.B. Plant – Usine: ___ Destination: ___ Other-Autre: ___	
Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à: OWEN NICHOLL Email/courriel : owen.nicholl@CSC-scc.gc.ca	
Telephone No. – No de téléphone: 613-992-7988	Fax No. – No de télécopieur: 613-992-1217
Destination of Goods, Services and Construction: Destination des biens, services et construction:	
Instructions: See Herein Instructions : Voir aux présentes	



Solicitation Amendment 001 is issued to:

1. Respond to question no. 1 received from a potential bidder during the solicitation period; and
2. Amend the Name and Contact information for the person to communicate with during the solicitation period.

1. Question and Answer 1:

Question 1:

This request is to have precisions concerning paragraph 6.3 Travel and Living Expenses. Where can I obtain information regarding the reimbursement of Accommodation expenses, in the Treasury Board Directive?

Answer 1:

The information and contact name for inquiries regarding the Joint Council policy can be found on the National Joint Council Website: <http://www.njc-cnm.gc.ca/doc.php?lang=eng&dkw-mcd=contact>.

2. Amend the name and Contact Information of the person to communicate with during the solicitation period:

i) On page one of the Request for Proposal document:

The name and email address indicated in the “**Address Enquiries to:**” section must be deleted and replaced with the following name and email address:

OWEN NICHOLL
Email/courriel : owen.nicholl@CSC-scc.gc.ca

ii) PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS of the Request for Proposal document:

Delete Article **3. Communications – Solicitation Period** in its entirety and replace it with the following, new Article **3. Communications – Solicitation Period**:

3. Communications – Solicitation Period

All enquiries must be submitted in writing to the person identified in the “**Address Enquiries to:**” section on Page 1 of this solicitation, no later than seven (7) business days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the question(s) or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question(s) is eliminated, and the enquiry can be answered to all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.



La modification 001 à l'invitation est émise pour:

1. Répondre à la question 1 reçue d'un soumissionnaire potentiel au cours de la période d'invitation; et
2. Modifier le nom et les coordonnées de la personne avec qui communiquer durant la période d'invitation.

1. Questions et réponses 1:

Question 1:

La présente est pour avoir des précisions concernant le paragraphe 6.3 Frais de déplacement et de subsistance (b.). J'aimerais savoir où trouver l'information précisant le remboursement des frais d'hébergement (hôtel) dans la Directive sur les voyages du conseil du Trésor.

Réponse 1:

L'information sur les frais d'hébergement et les personnes à contacter relativement à la directive sur les voyages peut être trouvée sur le site Internet du Conseil national mixte : <http://www.njc-cnm.gc.ca/doc.php?lang=fra&dkw-mcd=contact>.

2. Modification du nom et des coordonnées de la personne avec qui communiquer durant la période d'invitation:

i) À la page 1 du document de Demande de proposition :

Le nom et l'adresse courriel de la personne apparaissant à la section "**Soumettre toutes questions à:**" de la page 1 du document de Demande de proposition doivent être supprimés et remplacés par le nom et l'adresse courriel suivants :

OWEN NICHOLL
Email/courriel : owen.nicholl@CSC-scc.gc.ca

ii) À PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES :

Supprimer l'**Article 3. Communications en période de soumission** dans son intégralité et insérer le nouvel article **3. Communications en période de soumission** ci-dessous :

3. Communications en période de soumission

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à la personne identifiée dans la section "**Soumettre toutes questions à:**" de la page 1 du document de Demande de proposition au moins sept (7) jours ouvrables avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le



Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne me permettrait pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.